

# Opéra McGill

Patrick Hansen, directeur des études d'opéra / director of opera studies



# Hänsel und Gretel



by/d'Engelbert Humperdinck



Chanté en allemand avec  
surtitres français et anglais/  
sung in German with  
French and English  
projected titles

Patrick Hansen,  
metteur en scène / stage director

décor : les enfants de Montréal  
set design: children of Montreal

les 11, 12, et 13 novembre 2010 à 19h30

SALLE POLLACK

555 rue Sherbrooke ouest (métro McGill)

## Message du directeur des études d'opéra

Bienvenue à la saison 2010 – 2011 d'Opéra McGill, notre 55<sup>e</sup> saison!

Dans le cadre de notre célébration, Opéra McGill a lancé une nouvelle initiative d'éducation et d'action communautaire et d'éducation. En octobre, plus de 250 élèves d'écoles primaires de la région montréalaise ont eu l'occasion de voir des extraits de l'opéra *Hänsel und Gretel*. Ils ont ensuite fait des dessins en s'inspirant de l'histoire d'Hansel et Gretel et nous avons reçu des centaines de maisons en pain d'épices, des sorcières et des forêts réalisés avec des crayons cire, des crayons-feutres, du gel brillant et de la peinture. Les gens qui viendront voir le chef-d'œuvre de Humperdinck en novembre pourront admirer ces œuvres d'art incroyables, fruit de l'imagination des enfants, qui seront projetés comme décor. Ne manquez pas ces œuvres qui seront affichées dans le foyer Est de la salle Pollack.

En janvier, place à mon opéra préféré : *La Bohème* de Puccini. Pour cette production, la plus importante jamais présentée à la salle Pollack, Opéra McGill collaborera avec le Conservatoire de musique de McGill, dont les étudiants chanteront dans le chœur d'enfants. Au cours du deuxième acte, plus de 100 membres de la distribution et de l'orchestre seront sur scène. Nous allons peut-être manquer de place!

Quant à notre production annuelle d'opéra baroque, qui fait partie de la collaboration spéciale entre Opéra McGill et le programme de musique ancienne de l'École de musique Schulich, il s'agit d'*Imeneo* de Haendel, un vrai bijou. C'est lors du festival Glimmerglass que ma passion pour cet opéra est née, alors qu'il était joué par une distribution merveilleuse, avec John Tessier dans le rôle-titre. Cette partition de Haendel recèle une écriture pour la voix des plus raffinées. Un rendez-vous à ne pas manquer : la première montréalaise de cet opéra, rarement joué dans le monde.

Les étudiants de McGill que vous voyez à l'œuvre dans ces opéras apprennent comment regrouper les nombreux métiers liés au monde de l'opéra afin de créer des personnages viables qui, une fois sur scène, chantent leur histoire, accompagnés par un orchestre. Il s'agit d'un exploit remarquable : seules les personnes ayant déjà chanté dans un opéra sur scène savent combien il est difficile de jouer, de maîtriser sa technique vocale, de créer physiquement des personnages, de se préoccuper des accessoires (souvent de vrais animaux et des enfants!), et ce, tout en portant perruque, maquillage et parfois, des costumes d'époque extrêmement lourds, y compris des corsets et des talons hauts pour les deux sexes! Et par-dessus tout, les chanteurs doivent collaborer avec les autres chanteurs sur scène et le chef d'orchestre dans la fosse, tout en tentant d'exprimer la vision du metteur en scène et essayant de transmettre une quelconque expression artistique venant du cœur et de l'âme. La mission n'est pas simple!

Selon moi, lorsque l'on interprète un opéra en direct, il ne faut pas rechercher la perfection ni l'exactitude. Le théâtre en direct est à son sommet lorsque l'auditoire et les interprètes établissent un certain contact qui ne peut être expliqué ni exprimé. Ce contact est personnel, intime et survient au moment où l'on s'y attend le moins.

Patrick Hansen

## **A Message from the Director of Opera Studies**

Welcome to the 2010 – 2011 Opera McGill Season – our 55<sup>th</sup> season of opera!

As part of our celebration, Opera McGill has started a new initiative of Community and Educational Outreach. This October, opera excerpts from Hänsel und Gretel were presented in Montreal area elementary schools to over 250 students. Afterward, the students were asked to create artwork based on the story of Hansel and Gretel and we received hundreds of gingerbread houses, witches, and forests created with crayon, marker, glitter and paint. Everyone in the audiences for our November production of Humperdinck's masterpiece will see some of these incredible pieces of art – straight from the imagination of the children – projected to become the scenic background for the production. Make sure to check out the display of the children's artwork in the East Lounge of Pollack Hall!

January finds us producing my favorite opera of all time: Puccini's *La Bohème*. For this production, our biggest ever in Pollack, Opera McGill collaborates with the McGill Conservatory, whose students will be singing in the children's chorus. During the second act, watch for the stage to have over 100 cast and orchestra members on it. We may have to spill over into the audience!

Our annual baroque opera production, which is part of Opera McGill's special collaboration with the Early Music Program here at Schulich, is a gem of an opera by Handel: *Imeneo*. I first came to love this piece at Glimmerglass where it was presented with an amazing cast that included John Tessier in the title role. Some of Handel's most exquisite writing for the voice can be found in this score. You won't want to miss this Montreal premiere, as it is seldom performed anywhere in the world.

The McGill students you see performing in these productions are learning the processes of synthesizing the many operatic crafts needed to create viable characters onstage who sing their story accompanied by an orchestra. This is a remarkable feat – only those who've actually sung an opera role onstage know just how challenging it can be to act, keep your vocal technique intact, create characters physically, deal with props (and often live animals and children!), while wearing wigs, makeup, and sometimes extremely heavy period costumes – including corsets and high heels for both genders! All of that is supposed to happen at the same time the singers are collaborating with other singers onstage and with a conductor in the pit, while trying to fulfill a director's vision, and making some sort of artistic statement that comes from their heart and soul. Not a simple mission!

In my opinion, live opera performance is not about seeking perfection or correctness. Live theatre works best when the audience and the performers connect on some level that can't be explained or articulated. It's personal, intimate, and often comes when you least expect it!

Patrick Hansen

## Notes du metteur en scène

J'aime cet opéra!

Ma première expérience d'opéra sur scène a eu lieu à l'automne 1983. J'étais nouveau au Simpson College et le département d'opéra produisait un programme double avec *Amahl et les Visiteurs de la nuit* de Menotti et *Hänsel und Gretel* de Humperdinck, tous deux chantés en anglais. Ce dernier n'avait pas été coupé, les deux étaient présentés avec orchestre et il y avait même un Dîner Madrigal à l'entracte, avec un repas et soixante minutes de madrigaux comme divertissement. On m'avait donné le poste d'assistant aux accessoires, et je devais chanter dans le chœur d'Amahl, l'une des tâches des pianistes répétiteurs, travailler aux décors (à l'époque, nous les étudiants, nous construisions et peignons les décors!) et, le plus excitant de tout, me cacher dans la maison en pain d'épices et donner les accessoires à la Sorcière et à Gretel. Tout un apprentissage pour une première expérience!! Je n'oublierai jamais la première lecture dans le petit studio du professeur Larsen. La Sorcière était Anne Larson, un des professeurs de chant; elle possédait un incroyable instrument que je décris aujourd'hui comme un « contralto-soprano dramatique ». Son si bémol aigu à la fin de la Chevauchée de la Sorcière m'a donné des frissons comme aucun autre à ce jour dans ma vie – j'étais devenu accro à l'opéra dès ce moment-là!

Il y a d'autres raisons pour lesquelles j'aime cet opéra : j'ai rencontré ma femme lors de cette production de 1983 – elle était Gretel – et j'entends toujours sa voie dans ma tête lorsque j'écoute cette musique. En 1993, j'ai fait une tournée au cours de laquelle nous avons présenté *Hänsel und Gretel* une bonne centaine de fois dans les écoles élémentaires du Midwest et, quelques années plus tard, j'ai dirigé cette pièce pour le Tulsa Opera. La fin du deuxième acte est l'une des plus belles orchestrations de l'opéra et j'avais toujours la chair de poule lorsque je l'entendais durant nos répétitions ici à McGill.

Donc, que « FAIRE » avec cette pièce, comme metteur en scène, alors que j'ai une telle histoire et tellement d'émotions qui y sont rattachées? Raconter l'histoire. Donner à l'auditoire une production avec la perspective d'un enfant. Créer de la magie sur scène. Mais surtout, NE PAS plonger dans la profonde et noire version de Grimm ou essayer d'établir quelques liens freudiens avec le four, ou faire de la Sorcière une sorte d'Hannibal Lector. Je ferai cela avec un opéra de Handel!!

Parce que l'an dernier, lors de la production du Festival Black Box Lisl Wirth, nous avons utilisé des projections comme décors, Vincent Lefèvre et moi avons décidé de faire la même chose cette année. Mais j'avais des inquiétudes – faire des projections de la maison en pain d'épices pouvait donner l'impression d'avoir manqué d'argent ou, pire encore, ressembler à l'idée que se fait un adulte de ce qu'un enfant peut imaginer. Pourquoi ne pas faire dessiner aux enfants la maison, les anges, la forêt, etc.? Puis l'idée est venue : pourquoi ne pas demander au plus grand nombre d'enfants possible de créer les illustrations? C'est ainsi qu'Opéra McGill a pris contact avec quatre merveilleuses écoles élémentaires : l'école Le Plateau, l'école Nouvelle Querbes, les écoles St. George's et Elizabeth Ballantyne. Nous avons présenté quelques extraits de l'œuvre en classe, parlé de l'opéra et du chant ainsi que du conte *Hänsel und Gretel* et, ensuite, avons demandé aux enfants de devenir eux-mêmes les créateurs du décor! Toutes et chacune des projections ont été créées par un enfant de Montréal. Une façon très, très spéciale de voir le conte dans les yeux d'un enfant!

Patrick Hansen

## Stage Director's Notes

I love this opera!

My first experience with opera was in the fall of 1983. I was a freshman at Simpson College and the opera department was producing a double bill of Menotti's *Amahl and the Night Visitors* and Humperdinck's *Hansel and Gretel* (both sung in English). The latter was uncut, both were with orchestra, and there was even a madrigal dinner at intermission – complete with sit down meal and 60 minutes of memorized madrigals for entertainment. I was assigned to be the assistant props guy, to be a chorister in *Amahl*, to function as one of the rehearsal pianists, to work the sets (we students built and painted the sets back in those days!), but most exciting of all: to hide in the gingerbread house and hand off props to the witch and Gretel. Quite a first-time learning experience!! I'll never forget the first sing-thru in Dr. Larsen's small studio. The witch was voice teacher Anne Larson, and she possessed a tremendous instrument that I now describe as a "dramatic contralto-soprano". Her high B-flat at the end of the witch's ride thrilled me like no other sound had up to that point in my life – I was HOOKED on opera from that moment on!

There are other reasons why I love this opera: I met my wife in that 1983 production – she was Gretel – and I still have her voice in my head when I hear this music. In 1993, I went on an opera tour where we performed *Hansel and Gretel* over 100 times in elementary schools throughout the Midwest, and then a few years after that, I finally got to conduct the piece with Tulsa Opera. The end of act two is one of the most beautifully orchestrated moments in all of opera, and I still get shivers listening to it during our rehearsals here at McGill.

So what to "DO" with a piece, as a director, when I have such a strong historical and emotional connection to it? Tell the story. Present a production from a child's perspective. Create magic onstage. Definitely NOT dive into the deep, dark Grimm version or try to establish Freudian connections to the oven, or make the witch some sort of Hannibal Lector. I'll do that with a Handel opera!!

Last year's Black Box Festival successfully used projections for the settings, and so Vincent Lefèvre and I had decided to do the same for this fall's production. But I got worried – creating projections for a gingerbread house might either seem a really cheap way of making a set, or worse, it could look like an adult's version of what a child might imagine. Why not get an actual child to draw the house, the angels, the forest, etc.? Then the idea came: Why not ask as many children as possible to create the artwork? And so, Opera McGill connected with four wonderful elementary schools: L'École le Plateau, Nouvelle Querbes, St. George's, and Elizabeth Ballantyne. We took a few excerpts of the opera into classrooms, talked about opera and singing as well as the story of Hänsel und Gretel, and then asked them to become set designers themselves! Everyone of the projected settings was created by a child here in Montreal. A very, very special way of seeing the story through a child's imagination!

Patrick Hansen

## **Distribution / Cast**

	<u>11 nov. / Nov. 11</u>	<u>12 nov. / Nov. 12</u>	<u>13 nov. / Nov. 13</u>
Hänsel	Arminé Kassabian	Rebecca Henry	Rebecca Henry
Gretel	Jana Miller	Rebecca Woodmass	Laura Kachurek
Peter (Der Vater)	Cairan Ryan	Lawrence Shirkie	Lawrence Shirkie
Gertrude (Die Mutter)	Nola Shantz	Jessica Scarlato	Jessica Scarlato
Der Sandman/Der Tauman	Amanda Hillestad	Myriam LeBlanc	Myriam LeBlanc
Die Knusperhexe	Garry McLinn	Garry McLinn	Garry McLinn

au piano / at the piano :

Cheryl Emery, le 11 nov.

Jordan de Souza, les 12 et 13 nov.

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants ci-dessus pour l'obtention de leur diplôme respectif.  
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma programme of the students listed above.

## **Équipe de production / Production Team**

Patrick J. Hansen	Metteur en scène / Stage Director
Aria Umezawa	Assistante metteuse en scène et régisseuse / Assistant Stage Director and Stage Manager
Kelsey Downer	Assistante régisseuse / Assistant Stage Manager
Daphné Bisson	Assistante régisseuse / Assistant Stage Manager
Jordan Gasparik	Assistante régisseuse / Assistant Stage Manager
Valerie Cotton, Benjamin Duinker, Amaryllis Jarczyk, Simon Ouellette, Jessica Thompson	Techniciens / Stage Crew
Patrick Hansen, Olivier Godin	Répétiteurs / Coaches
Ginette Grenier	Perruques, maquillage / Hair, Wigs, Make-up
Opéra de Paris	Surtitres / Surtitles
Véronique Coutu, Garry McLinn, Lucas van Lierop	Assistants à l'administration d'Opéra McGill / Opera McGill Administrative Assistants
Cynthia Shantz, Jonah Shantz, Iain Hansen, Noor Barrère	Narrateurs / Narrators

## **Remerciements / Acknowledgements**

Les enfants et les professeurs des écoles : / Students and Teachers of:

The Elizabeth Ballantyne School

École Le Plateau

École Nouvelle-Querbes

St. George's School of Montreal

Véronique Coutu, coordonatrice des programmes d'animation extérieurs / Outreach Coordinator



### **Argument**

#### **Acte I - La hutte de Peter, fabricant de balais**

Hänsel et Gretel sont seuls, assis dans leur pauvre chaumière dans la forêt en attendant le retour de leur mère. Hänsel fabrique des balais pour son père et Gretel tricote, mais ils sont tous deux agités et affamés. Pour lui changer les idées, Gretel entreprend de montrer à son frère une nouvelle ronde. Leur jeu est interrompu par leur Mère qui revient de mauvaise humeur. Irritée du peu de travail que les enfants ont fait, elle les poursuit, et ce faisant, renverse une cruche de lait qui se brise par terre. Elle éclate en sanglots à la perte de la seule nourriture qu'il y avait dans la maison, et envoie aussitôt les enfants cueillir des fraises, puis elle s'endort à la table. Elle est réveillée par le retour du Père qui chante au dehors. À sa grande colère, il a bu, mais elle se radoucit en voyant la nourriture qu'il rapporte, car la vente de balais a été bonne ce jour-là. Il s'aperçoit soudain que les enfants ne sont pas là : la Mère explique qu'ils cueillent des fraises au Ilsenstein. Le Père est consterné - c'est le domaine de la sorcière Grignotte qui attire les enfants dans sa chaumière et les transforme en pain d'épice. La Mère se précipite au dehors pour leur porter secours et le Père la suit.

#### **Acte II - Dans la forêt**

Le soleil se couche. Hänsel et Gretel sont dans la forêt, leur panier rempli de fraises. Mais ils commencent à en manger, et il n'en reste bientôt plus. Hänsel se rend compte alors qu'il ne sait plus comment retrouver le chemin de leur maison. La nuit tombe et les enfants commencent à avoir peur. Une brume se répand et le Marchand de sable apparaît ; il jette du sable dans les yeux des enfants et quand il disparaît, ils s'agenouillent pour leur prière du soir. Ils s'endorment dans les bras l'un de l'autre, sur la mousse au pied d'un arbre. La brume devient un escalier de nuages. Répondant à la prière des enfants, quatorze anges descendent pour veiller sur eux toute la nuit.

~ Entr'acte ~

#### **Acte III - Dans la forêt, le lendemain matin**

Le matin les anges ont disparu. Le Marchand de rosée vient asperger les enfants de gouttes de rosée. Après son départ, ils se réveillent et se mettent à jouer. La brume se dissipe, laissant apparaître la chaumière de la sorcière et sa clôture de bonshommes en pain d'épice. Les deux enfants, attirés, s'avancent et commencent à en manger, mais la sorcière apparaît à la porte : elle jette une corde autour du cou d'Hänsel et essaie de l'entraîner à l'intérieur. Hänsel s'échappe, mais la sorcière leur jette à tous deux un sort qui les immobilise ; elle met Hänsel en cage et le nourrit pour l'engraisser. Elle désensorcelle Gretel afin de la faire travailler, et allume le four. Gretel utilise secrètement les mots de la sorcière pour conjurer le sort jeté sur Hänsel et le fait sortir de sa cage.

*adapté du site web <http://www.paperblog.fr/1425339/hansel-et-gretel-1/> par Aria Umezawa*



## Synopsis

### **Act I:** *The Cottage of Peter the Broommaker*

Hansel and Gretel are hard at work at their daily chores. Hansel throws down his work and complains of hunger. Gretel chides him, but Hansel pays no mind, suggesting that instead of working, they dance and play. Gretel agrees, and the children playfully dance around the house, making quite the mess. When Mother returns, she is very displeased that the children have abandoned their chores and made a mess. In her anger, she attempts to scold them and knocks over the milk jug in the process, shattering it and spilling the milk. Now furious, she sends the children into the Ilsestein woods to look for berries.

From a distance, Father approaches singing a joyful tune. He surprises Mother with a bag full of food and supplies. After consoling the mother over the broken jug, he asks after the children. When Mother tells him that she sent them into the woods, Father grows frightened and concerned. He explains to Mother that an evil Gingerbread Witch lives in those woods, and that she lures children to her gingerbread house. She then turns the children into gingerbread in her magic oven. Panicked, Mother and Father set off into the woods to look for the children.

### **Act II:** *The Ilsestein Woods*

Playing carelessly, the children soon find themselves lost in the frightening woods. They do manage to find some berries, but greedy Hansel begins to eat them. Gretel joins in, and before long they have devoured the berries completely. Lost, tired and ashamed, the children begin to despair. Suddenly, the Sandman appears, and sprinkles sand in the children's eyes, making them sleepy and contented. Before they lie down to sleep, they say a sweet prayer for protection from God above. As they fall asleep, they have visions of fourteen angels standing watch over them.

~ Entr'acte ~

### **Act III:** *The Ilsestein Woods, the next morning*

Morning comes, and the dew fairy appears to wake the children from their sleep. Gretel awakens first, and joyfully greets the day. She wakes up her brother and they confess to each other that they have in fact had the same dream of angels watching over them. Suddenly, as if by magic, a magnificent gingerbread house appears in the distance. Overjoyed, the children greedily tear into the house, stuffing their faces with sweet treats. The Gingerbread witch appears, and casts a spell on the children. She locks Hansel in a cage and force feeds him sweets in order to fatten him up. Meanwhile, Gretel is forced by the witches spell to help prepare the oven and the table for the witch's coming feast. When the witch goes to check Hansel's finger to see if he has fattened up nicely, Hansel tricks the witch by holding out a bone instead. In the witch's confusion, Gretel steals the witch's magic wand and frees herself from the spell. The witch then asks Gretel to ensure that the oven is ready. Gretel feigns ignorance and asks the witch to demonstrate. When she does, Gretel pushes her into the oven and slams the door, freeing herself and Hansel from the Witch's evil grasp. As the witch burns, the souls of the children she had previously turned into gingerbread sing out in joy as Hansel and Gretel release them from their gingerbread prisons. Father and Mother arrive to see Hansel and Gretel surrounded by the liberated children, and all sing out in joyous prayer of thanks to God above.

*English synopsis written by Garry McLinn*

◆◆◆

**Rebecca Henry**, mezzo-soprano (Hänsel, November 12 and evening of November 13)

Ville natale / Hometown: Great Falls, Virginia

Recent / Récentment : Prince Orlofsky, *Die Fledermaus*, Janiec Opera Company; Zita, *Gianni Schicchi*, Janiec Opera Company; Pitti-Sing, *Mikado*, Janiec Opera Company

Prochainement / Upcoming: Tirinto, *Imeneo*, Opera McGill;

Opera McGill Debut/ Début à l'Opéra McGill

**Amanda Hillestad**, soprano (Der Sandman/Der Taumann, November 11, Matinee November 13)

Ville natale / Hometown: Calgary, Alberta

Récentment / Recent Engagements: *The Rake's Progress* (Chorus), Opera McGill

Prochainement / Upcoming Engagements: Fiordiligi, *Così fan tutte*, McGill Opera Excerpts

Opera McGill Debut / Début à l'Opéra McGill



**Laura Kachurek**, soprano (Gretel, Evening of November 13)

Ville natale / Hometown: Cleveland, Ohio

Récemment / Recent Engagements: Poppea, *Agrippina*, Opera McGill; Phyllis, *Iolanthe*, Lakeshore Light Opera; Lauretta, *Gianni Schicchi*, Janice Opera Company

Prochainement / Upcoming Engagements: Recital, Spring 2011

**Arminé Kassabian**, mezzo-soprano (Hänsel, November 11, Matinee November 13)

Ville natale / Hometown: Ottawa, Ontario

Récemment / Recent Engagements: Carmen, *La Tragédie de Carmen*, Opera McGill; Mère Marie, *Dialogues des Carmélites*, Opera McGill; Rosina, *Il barbiere di Siviglia*, Opera Brasov

Prochainement / Upcoming Engagements: Jeune Ambassadeur Lyrique - Italian Gala - la Chapelle historique du Bon-Pasteur, November 13<sup>th</sup> 2010; Armenian Bolsahay Concert, November 14, 2010; "Habanera" with the McGill Symphonic Orchestra at the International Women's Forum Hall of Fame Awards - Palais des Congrès

**Myriam LeBlanc**, soprano (Der Sandman/Der Taumann, November 12 and evening of November 13)

Ville natale / Hometown: Montréal, Quebec

Récemment / Recent Engagements: Agrippina, cover, *Agrippina*, Opera McGill; Soloist, *Carmina Burana*, Orff; Soloist, Fauré's *Requiem*

Prochainement / Upcoming Engagements: Rosmene, *Imeneo*, Opera McGill; Soloist, *Mass In D major*, Dvořák

**Garry McLinn**, ténor / tenor (Die Knusperhexen, November 11, 12, 13)

Ville natale / Hometown: Burke, Virginia

Récemment / Recent Engagements: Don Basilio, *Le nozze di Figaro*, Aspen Opera Theater Center; Boy 1, *Trouble in Tahiti*, Opera McGill; Tom Rakewell (cover), *The Rake's Progress*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming Engagements: Tenor Soloist, Dvořák *Requiem*, November 2010; Tenor Soloist, Monteverdi *Vespers*, November 2010; Imeneo, *Imeneo*, Opera McGill, March 2011

**Jana Miller**, soprano (Gretel, November 11 and Matinee November 13)

Ville natale / Hometown: Truro, Nova Scotia

Récemment / Recent Engagements: Nanetta, *Falstaff*, Opera NUOVA, Poppea, *Agrippina*, Opera McGill; Diana, *Siren Song*, Banff Centre for the Arts

Prochainement / Upcoming Engagements: soprano soloist, Monteverdi *Vespers*, November 2010

**Cairan Ryan**, baryton / baritone (Peter/Der Vater, November 11 and Matinee November 13)

Ville natale / Hometown: Calgary, Alberta

Récemment / Recent Engagements: Tarquinius, *The Rape of Lucretia*, Opera on the Avalon; Zoroastro, *Orlando in Green Mountain Opera Program*; Sam, *Trouble in Tahiti*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming Engagements: Schaunard, *La Bohème*, Opera McGill, January 2011

**Jessica Scarlato**, soprano (Gertrude/Die Mutter, November 12 and evening of November 13)

Ville natale / Hometown: Toronto, Ontario

Récemment / Recent Engagements: Susanna, *Le nozze di Figaro* -Excerpt, York University

Début à l'Opéra McGill / Opera McGill Debut

**Nola Shantz**, soprano (Gertrude/Die Mutter, November 11 and Matinee November 13)

Ville natale / Hometown: Edmonton, Alberta

Récemment / Recent Engagements: Art Song Recitals, Orford Arts Centre; North American premiere performance of Georges Aperghis' *Sextuor*, Opera McGill; Solo Vocal Recital, McGill University

Prochainement / Upcoming Engagements: Solo Vocal Recital, McGill University (2011)

Début à l'Opéra McGill / Opera McGill Debut

**Lawrence Shirkie**, baryton / baritone (Peter/Der Vater, November 12 and evening of November 13)

Ville natale / Hometown: Regina, Saskatchewan

Récemment / Recent Engagements: Death by Aria, National Youth Choir 2010

Prochainement / Upcoming: Benoît, *La Bohème*, Opera McGill

Début à l'Opéra McGill / Opera McGill Debut

**Rebecca Woodmass**, soprano (Gretel, Matinee November 12)

Ville natale / Hometown: Winnipeg, Manitoba

Récent / Recent Engagements: Belinda, *Dido and Aeneas*, McGill Chamber Orchestra; Mabel, *Pirates of Penzance*, Savoy Society; Concert of Opera and Musical Theatre Scenes, Winnipeg Laudamus Hall

Prochainement / Upcoming Engagements: Opera Scenes for Chants Libres 20<sup>th</sup> Anniversary Concert; Clomiri, *Imeneo*, Opera McGill; Concert: Works of Leroux and Grisey with Alfredo Mendoza, soprano saxophone

**Jordan De Souza**, pianiste / pianist (Evenings of November 12 and 13)

Ville Natale / Hometown: Toronto, Ontario

Récent / Recent: Guest Conductor, Edmonton Vocal Arts Festival: *Béatrice et Bénédict*; Conductor, Mass in B minor; Conductor, Gala Concert with Montreal Symphony Orchestra Players' Association

Prochainement/Upcoming: Guest Conductor, McGill Sinfonietta; Guest Conductor, I Musici de Montréal; Conductor, CBC Christmas Sing-In

**Cheryl Emery**, pianiste / pianist (Evening of November 11, Matinee November 13)

Ville Natale / Hometown: Calgary, Alberta

Récent / Recent: attended the Franz Schubert-Institut in Baden bei Wien, with the support of The Canada Council for the Arts

Prochainement / Upcoming : Rehearsal Pianist for Opera McGill's *La Bohème*, Various Collaborative Recitals in Spring 2011

**Patrick Hansen**, metteur en scène / stage director

Récent / Recent Directing: Kennedy Center "Essential Puccini", Wichita Grand Opera "L'elisir d'amore", Opera Memphis "Orfeo ed Euridice", Ash Lawn Festival "Camelot" et/and "La bohème", Opera McGill "Albert Herring", "Cosi fan tutte", "Alcina", "Thésée", "The Rape of Lucretia", "Dialogues des Carmélites", "Agrippina", et/and "Trouble in Tahiti".

Prochainement / Upcoming: Kennedy Center "Mostly Mahler", Wichita Grand Opera "La fille du régiment", Opera McGill "La bohème" et/and "Imeneo", Janiec Opera Company "Alcina".

Récent / Recent Chef / Conductor: Janiec Opera Company "Suor Angelica", "Gianni Schicchi", et/and "Pirates of Penzance", Opera Festival of New Jersey "Bluebeard's Castle", "Il prigioniero", "Burning Bright", et/and "Die Zauberflöte", Tulsa Opera "Hänsel und Gretel", Opera Memphis "The Turn of the Screw" et/and "RiverSongs", Des Moines Metro Opera "Albert Herring", Ithaca Opera "Le nozze di Figaro", Ash Lawn Festival "La Cenerentola", "Il barbiere di Siviglia", Così fan tutte", "The Sound of Music", "The King and I", "The Tender Land", et/and "La tragédie de Carmen".

Prochainement / Upcoming: Janiec Opera Company "La traviata"

**Vincent Lefèvre**

Diplômé en Arts Appliqués à Strasbourg en France, Vincent Lefèvre a fini ses études en scénographie à l'École nationale de Théâtre du Canada en 1997. Il signe depuis des conceptions de décors et costumes en théâtre, danse ainsi qu'en opéra. Ses réalisations avec Opera McGill incluent *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel...*, ainsi que les productions *Albert Herring*, *Così fan tutte* et *Alcina*. Dans cette même période, il a conçu les décors pour *Relative Good* au Théâtre Centaur et *Intimate Exchanges* au Théâtre du Lac Brome. Plusieurs des productions auxquelles Vincent a participé ont été mises en nomination : *Louis Riel* avec Opéra McGill et *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM ont reçu un Prix Opus, *The Caretaker* au Centaur en 2007 en nomination pour le décor par les Mecca Awards. ✧ A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Vincent Lefèvre received his first Applied Arts training in Strasbourg, France. He has designed sets and costumes for theatre, dance and opéra productions in Montreal and Ottawa. His credits include McGill Opera set designs for *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel*, *Albert Herring*, *Così fan tutte* and *Alcina*. He also designed *Relative Good* at the Centaur Theatre as well as *Intimate Exchanges* in Theatre Lac Brome this year. Some of his work as been nominated for awards: set design for *The Caretaker* at the Centaur 2007 by the Mecca awards, *Louis Riel* with Opera McGill, and *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM received Opus awards.

**Ginette Grenier**

Diplômée de l'École Nationale de Théâtre du Canada, Ginette Grenier a conçu de nombreux costumes et décors pour le théâtre, la danse et le cinéma. Avec plus de 70 conceptions à son actif, sept de ses productions ont été mises en nomination au "Gala des Masques" ainsi qu'un Prix Opus pour *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM. Elle concevra les costumes de cette nouvelle saison après avoir assisté la création des costumes de *Radamisto* et *Alcina* à Opera McGill. Ses récentes réalisations incluent *Ao, la fantastique légende* à Drummondville, *Liberamae* court-métrage de danse, *La Migration des Oiseaux Invisibles* et *Minute Papillon* en spectacle jeune public. ✧ A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Ginette Grenier has designed many costumes as well as sets for theatre, dance and films. With over seventy shows to her credit, Mme Grenier has earned seven nominations for "Le Gala des Masques" and an Opus nomination for *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM. Her last year's costume creations for *Radamisto* and *Alcina* led to her engagement as this season's Opera McGill costume designer. Recent credits include *Ao, la fantastique légende* in Drummondville, *Liberamae*, a short dance film, as well as *La Migration des Oiseaux Invisibles* and *Minute Papillon*, two public plays for a young audience.

**Serge Filiatrault**

Diplômé de la section de production de l'École nationale de théâtre du Canada, Serge Filiatrault a travaillé sous différents angles dans le milieu du spectacle depuis plus de quinze ans maintenant. Que ce soit à titre d'éclairagiste pour le Festival international de jazz de Montréal, ou de directeur technique pour les Francfolies de Montréal, il s'avère toujours une clef importante pour la réussite d'un spectacle. ✧ A graduate of the production section of the National Theatre School of Canada, Serge Filiatrault has worked in different capacities in the entertainment industry for fifteen years. Whether as lighting designer for the Montreal International Jazz Festival, or production assistant for the Francfolies de Montréal, he is always key to a show's success.



**Les enfants dont le dessin a été choisi pour la projection /  
Children whose drawing was chosen for projection**

**Introduction:**

Max, NQ\*, 2e  
Shayle Didur, NQ, 3e  
Eva M, NQ, 3e  
Emmanuel Gagnon, NQ, 3e  
Noor Barrère, LP\*, 4e  
Isabelle Guillard, LP, 2e  
Axel B, LP, 2e  
Matteo D, LP, 2e  
Jérémie F-B, LP, 2e  
Estelle V, LP, 2e  
Olivier, LP, 2e  
Dalia, EBS\*, 1e  
Iain EBS, 2e

**Anges / Angels:**

Sarah-Lyne Bergeron, LP, 4e  
Nicolas Duphil, LP, 4e  
Catherine Dinardo, LP, 4e  
Maximilien Angulo, LP, 4e  
Hadrien Vezina-Robidoux, LP, 4e  
Samuel Sarisong, LP, 4e  
Youssef Mahres, LP, 2e  
Youva M, LP, 2e  
Ousmane Bah Diallo, LP, 2e  
Charlotte Lacroix, LP, 2e  
Rafaël Fraichot, LP, 2e  
Alexane Charpentier, LP, 2e

**Sorcières / Witches:**

Montserrat Villalpandocabrera, SG, 3e  
Izabel Liebmann, SG, 3e  
Robin Fleury, LP, 3eD  
Leila Jambari, LP, 3eD  
Maëlle Duchemin, LP, 3eD  
Megan Elisabeth, LP, 3eD  
Louis, LP, 3eD  
Mathilde, LP, 3eD  
Joey H, EBS, 3e  
Raphaël Taillefer, LP, 2e  
Karissa, EBS, 12  
Pat, EBS, 10

**Maison d'Hänsel & Gretel /  
Hänsel & Gretel's House:**

Mainisha, LP, 2e  
Joey, EBS, 3e  
Cassandra, LP, 2e  
Nicholas, EBS, 1e  
Zoé, LP, 2e  
Patrick, LP, 2e  
Lyna, LP, 2e  
Richard, LP, 2e  
Aya, LP, 2e  
Raian Ahri, SG\*, 3e  
Sophia Gnehm, SG, 3e  
Clara Goddard, SG, 3e

**Forêts terrifiantes /  
Scary Forests:**

Hossey Al-Moussawi-Vacherman, SG  
Brittany Itzcovitch, SG,  
John Calogerinis, SG,  
Oliver Bassel, SG,  
Ashley Amiraslani, SG,  
Zoe McCormack, SG  
Nora Zemmouri, LP, 3e  
Elena, LP, 3e  
Victor F-L, LP, 3e  
Nicky Toussignant, LP, 3e  
Zeynep Kabalay, LP, 3e  
Erika T. Ahumada, LP, 3e

**Bonhommes en pains-d'épices /  
Gingerbread cookies:**

Leia, EBS, 3e  
Gabriel, EBS, 1e  
Joey H, EBS, 8  
Virginie Cartier-Coté, LP, 4e  
Annabelle Chouinard, LP, 4e  
Jeanne Thibeault, LP, 4e  
Constance Gingras, LP, 4e  
Analysia, EBS, 3e  
Nate, EBS, 3e  
Keren, EBS, 3e  
Brennan, EBS, 3e  
Noa, EBS, 3e  
Arthur Pineault, LP, 2e  
Léia Perrier, LP, 2e  
Marie-Soleil René, LP, 2e  
Pascale Wivine, LP, 2e  
Frédérique Gosselin, LP, 2e  
Haydée Marin-Wauters, LP, 2e

**Forêts/ Forests:**

Yong Jun (Edward) Kim, SG  
Alexandra Pudja, SG  
David Deckelbaum, SG  
Jakob Fasth, SG  
Tema Hamwi Fusstok, SG  
Jonathan Steinberg, SG  
Tian Bai, LP, 3e  
Yacine M, LP, 2e  
Sumaiya B, LP, 2e  
Éloïse S, LP, 2e  
Valérie, LP, 2e  
Émilie R, LP, 2e

**Maison en pain-d'épices /  
Gingerbread House:**

Ysia Hollard, LP, 3e  
Joama Joseph, LP, 3e  
Esha Morichelli, LP, 3e  
Lucie Froelich, NQ, 2e  
Noé Yasko, NQ, 1e  
Aude, NQ, 3e  
Zoé Barnes, NQ, 3e  
Natasha Millette-Gehring, NQ, 3e  
Alice Johnson-Lataverse, NQ, 3e  
Jou Sing, EBS, 4e  
Jason, EBS, 4e  
Chiyuki Miyai-Martin, NQ, 2e

\* LP : École Le Plateau  
SG : St. George's School of Montreal  
EBS : Elizabeth Ballantyne School  
NQ : Nouvelle-Québec

PROCHAINEMENT ~ UPCOMING:

## *La Bohème*

GIACOMO PUCCINI

Orchestre symphonique de McGill / McGill Symphony Orchestra

Patrick Hansen, stage director

Julian Wachner, chef

Les 26, 28, et 29 janvier 2011 à 19h30 Salle Pollack

January 26, 28, 29, 2011 at 7:30 p.m. Pollack Hall

Le 30 janvier 2011 à 14h Salle Pollack

January 30, 2011 at 2:00 p.m. Pollack Hall

27 \$ (22 \$ aînés / étudiants)

\$27 (\$22 seniors / students)



## **Imeneo**

GEORGE FRIDERIC HANDEL

Orchestre baroque de McGill / McGill Baroque Orchestra

Hank Knox, chef

Patrick Hansen, metteur en scène

Les 25 et 26 mars 2011 à 19 h30 Salle Pollack

March 25 and 26, 2011, 7:30 p.m. Pollack Hall

Le 27 mars 2011 à 14 h Salle Pollack

March 27, 2011, 2:30 p.m. Pollack Hall

17 \$ (12 \$ aînés / étudiants)

\$17 (\$12 seniors / students)

*Surtitrés en français et en anglais / Projected titles in both French and English*

Nous espérons que vous avez apprécié le concert de ce soir. Le talent, la passion et la conscience professionnelle de nos musicien(ne)s sont une source d'inspiration pour nous. Des événements comme celui-ci représentent un investissement financier important pour l'École de musique Schulich.

Nous vous invitons à contribuer, par un don en argent, à la création de nouvelles possibilités pour nos étudiants et au développement du rôle de McGill dans la communauté culturelle montréalaise.

Veillez communiquer avec notre directrice du développement, Donna Williams, au (514) 3 98-8153, pour en savoir plus long sur nos activités et sur les moyens de les soutenir, ou cliquez sur

**<http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>**.

Nous vous remercions de votre intérêt.



We hope you have enjoyed this evening's concert. The talent, passion and dedication of our musicians are an inspiration to us all. Concerts of this calibre are a major financial undertaking for the Schulich School of Music.

We invite audience members to join us in furthering opportunities for our students and for enhancing McGill's role in the Montreal cultural community, by making a financial contribution.

For further information about supporting our programmes, please contact our Director of Development, Donna Williams at (514) 398-8153, or visit the weblink at

**<http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>**.

Thank you for your interest and support.